

English

Important

- Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.**
- Do not place the appliance on a hot surface.**
- Remove the mains plug from the wall socket:**
 - if problems occur during making coffee;
 - before cleaning the appliance.
- Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.**
- Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.**
- Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.**
- Do not disassemble the thermos flask.**
- To prevent water from entering the thermos flask:**
 - never immerse the flask in water or any other liquid; (fig. 15)
 - always place it in a normal (i.e. upright) position. (fig. 16)
- If you have made coffee and wish to make some more immediately, allow the appliance to cool down for about four minutes. You may then fill the water tank again.**
- During brewing the lower section of the appliance and the underside of the thermos flask will become hot.**

Thermos flask

Your appliance is equipped with an thermos flask, which is provided with a stainless steel inner tube. You can purchase a separate thermos jug from your dealer or order it under type number:

- HD7930 (aubergine, HD 7612);
- HD7950 (black, HD7611 - HD7612/6);
- HD7958 (HD7612/7);
- HD7962 (zinc brown, HD7613).

Tip: preheating the jug with hot water will help to keep the coffee hot after brewing. Please note that coffee stays hot longer if you prepare a full jug than if you prepare a smaller amount.

Mains cord storage

Excess mains cord can be stored at the back of the coffee maker. (fig. 1)

Before first use

- Operate the appliance once without filling the filter with ground coffee (see section: "Making coffee"). **When operating without ground coffee in the filter, do not fill the water tank higher than the marking for 9 large cups, otherwise the thermos flask will flow over.**
- Next, clean the removable parts as described in section "Cleaning".

Français

Important

- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension de votre secteur.**
- Ne placez pas votre appareil sur une surface chaude.**
- Débranchez la fiche de la prise murale :**
 - si vous constatez des problèmes pendant que vous faites le café ;
 - ou avant de nettoyer l'appareil.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation entrer en contact avec des surfaces chaudes.**
- Placez l'appareil hors de la portée des enfants. Veillez à ce qu'ils ne puissent tirer sur le câble d'alimentation.**
- N'utilisez jamais votre appareil si la prise, le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même sont endommagés.**
- Ne démontez pas la verseuse isotherme.**
- Afin d'éviter que l'eau pénètre dans la verseuse isotherme :**
 - ne plongez jamais le réservoir dans l'eau ou tout autre liquide ; (fig. 15)
 - posez-le toujours dans une position normale. (fig. 16)
- Si vous avez fait du café et que vous désirez en refaire, laissez l'appareil refroidir pendant environ quatre minutes. Vous pourrez alors remplir de nouveau le réservoir d'eau.**
- Pendant que le café passe, la partie inférieure de l'appareil et le dessous de la verseuse isotherme deviennent très chauds.**

La verseuse isotherme

Votre appareil est doté d'une verseuse isotherme dont le manteau intérieur est en acier inoxydable. Vous pouvez vous procurer une verseuse isotherme séparée (en option) chez votre revendeur sous la référence

- HD7930 (aubergine, HD7612);
- HD7950 (noire, HD7611 - HD7612/6);
- HD7958 (HD7612/7);
- HD7962 (Zinc gris, HD7613).

Le fait de préchauffer la verseuse avec de l'eau chaude avant de remplir de café aidera à garder ensuite le café chaud plus longtemps.

Merc de noter que le café restera chaud plus longtemps si vous préparez une verseuse pleine que si elle ne contient qu'une petite quantité.

Rangement du câble d'alimentation

Vous pouvez ranger la longueur de cordon superflue au dos de la cafetière (fig. 1).

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner l'appareil une première fois sans remplir le filtre de café moulu (voir la section "Pour faire du café").

Lorsque vous faites fonctionner l'appareil sans café moulu dans le filtre, ne remplissez pas le réservoir d'eau plus haut que le repère des 9 grandes tasses : la verseuse isotherme déborderait.

Making coffee: (fig. 2 - 10)

- To fill the water tank use fresh cold water only. (fig. 2)
- The left hand side level indications correspond to large cups (120 ml).
- The right hand side level indications correspond to smaller cups (80 ml). (fig. 3)
- Do not fill the water tank higher than indication "MAX"(10 large cups / 15 small cups). (fig. 4)
- Use filter paper type "1x4" or "no. 4". Do not forget to fold the rims, to avoid tearing of the filter. *With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required.*
- For large cups: take one full (heaped) measuring spoonful of ground coffee ("fast filter" type) for each cup.
- For smaller cups: one level measuring spoonful for each cup. (fig 7)
- Always place the jug lid and screw it until tight before you start brewing. (fig. 8)**
- Setting to personal taste (HD 7612)(fig. 9a-b)**

For the finite taste of your coffee, the type of coffee and the dosage are important factors. But also the brewing time matters greatly. A longer brewing time gives a sturdy, robust taste, whereas a short brewing time gives a soft, aromatic taste.

Using the taste selector you can set the coffee maker to your personal taste:

 - **Gold** - for soft, aromatic coffee. (fig 9a)
 - **Mocca** - for sturdy, robust coffee. (fig. 9b)

(fig. 10)
- Setting to personal taste and volume (types HD7613)(fig. 9c-f)**

With one turn of the switch you can not only set the coffee maker to your personal taste (see previous section), but also to the quantity of coffee you wish to make.

 - **Gold** - for maximum 5 large (or 7 small) cups of smooth, aromatic coffee (fig. 9c).
 - **Gold** - for more than 5 large (or 7 small) cups of smooth, aromatic coffee (fig. 9d).
 - **Mocca** - for more than 5 large (or 7 small) cups of intense, robust coffee (fig. 9e).
 - **Mocca** - for maximum 5 large (or 7 small) cups of intense, robust coffee (fig. 9f).

- "Drip-stop"**

The automatic stop-valve ensures that no coffee will drip on to the hotplate if the flask is removed from the appliance for a moment during the brewing process or if the flask is removed after making coffee.
- Automatic shut-off (HD 7612/7613)**

For your convenience, and also for extra safety, the coffee maker will switch itself off automatically after the coffee has been made.

- Automatic shut-off (HD 7612/7613)**

For your convenience, and also for extra safety, the coffee maker will switch itself off automatically after the coffee has been made.

- Automatic shut-off (HD 7612/7613)**

For your convenience, and also for extra safety, the coffee maker will switch itself off automatically after the coffee has been made.

Cleaning: (fig. 11 - 14)

- Always remove the mains plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- Never immerse the appliance into water. The appliance can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the inner side of the thermos flask, using a soft brush, hot water and detergent. (fig. 13)
- After cleaning, rinse the thermos flask with fresh hot water (do not clean in a dishwasher). (fig. 14)
- Tip: To remove any stubborn brown deposit, just put a spoonful of soda with hot water into the flask. Allow it to act for some time. After this, you can easily wipe the deposit away with the brush and your flask will be as bright and shining as ever!**
- The other removable items can be washed in hot soapy water. Rinse with clean hot water and dry. These items can also be cleaned in a dishwasher.

Opening / closing / removing the lid

- To open:** rotate the lid anti-clockwise half a turn. (fig. 17)
- With normal use (two full jugs a day) the following rule applies:
 - To close:** rotate the lid clockwise. (fig. 18)

If well-closed, the insulated jug will keep the coffee hot and tasty for a long time.

- To remove (for cleaning):** rotate the lid anti-clockwise until released.

Descaling

- Descalcate your coffee maker regularly. With normal use (two full jugs a day) the following rule applies:
 - hardness up to 18 °DH (22.5 °Clarke) - 2 or 3 times a year;
 - hardness over 18 °DH (22.5 °Clarke) - 4 or 5 times a year.

Your water supply company can inform you about the hardness of your water.

 - Operate the appliance as described. However, now use **ordinary vinegar** to fill the water tank and **do not fill the filter with ground coffee.**
 - When operating without ground coffee in the filter, do not fill the water tank higher than the marking for 9 large cups, otherwise the thermos flask will flow over.**
 - After descaling, let the appliance work **twice** more with only water to rinse away the vinegar and scale remainders.
 - Wash the thermos flask, lid and filter holder.

Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the original type only. Please apply to your Philips dealer or to the Philips organisation in your country for replacement.

Unterbringung des Netzkabels

Überschüssiges Netzkabel läßt sich an der Rückseite des Kaffee-Automaten in das Gerät zurückschieben (Abb. 1).

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät einmal mit klarem Wasser, ohne Filter und ohne Kaffeemehl. Vgl den Abschnitt "Kaffee zubereiten".

- Füllen Sie den Wasserbehälter nie höher als bis zur Markierung für 9 große Tassen, wenn Sie das Gerät ohne Kaffeemehl im Filter betreiben.** Die Isolierkanne läuft sonst über.
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile. Vgl. den Abschnitt "Reinigen".

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.**
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine heiße Oberfläche.**
- Verwenden Sie das Stecker aus der Steckdose,...**
 - wenn bei der Kaffeezubereitung Probleme auftreten,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.**
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel herunterziehen können!**
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn der Stecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.**
- Nehmen Sie niemals die Isolierkanne auseinander.**
- Achten Sie drauf, daß kein Wasser in die Isolierkanne eindringt:**
 - Tauchen Sie die Isolierkanne niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (Abb. 15).
 - Stellen Sie die Isolierkanne immer aufrecht hin (Abb. 16).
- Wenn der Kaffee fertig ist und Sie sofort neuen Kaffee zubereiten wollen, so lassen Sie das Gerät erst ca. 4 Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter wieder füllen.**
- Während und nach der Kaffeezubereitung wird der untere Teil des Geräts und der Isolierkanne heiß.**

- Einsetzen auf den persönlichen Geschmack (HD 7612)(Abb. 9a und 9b)**

Der Geschmack des Kaffees wird sowohl durch die Wahl der Kaffeesorte und die Dosierung des Kaffees als auch durch die Brühzeit beeinflusst. Eine kurze Brühzeit ergibt einen milder, aromatischen Geschmack. Eine längere Brühzeit führt zu einem intensiven, kräftigen Geschmack. Durch Drehen des Schalters können Sie den Kaffee-Geschmack nach Ihrem eigenen Belieben beeinflussen:

 - **Gold:** milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9a).
 - **Mocca:** intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9b).

Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrolllampe leuchtet auf (Abb. 10).

- Typen HD7613): Einstellen auf Menge und persönlichen Geschmack (Abb. 9c-f)**

Durch Drehen des Schalters können Sie nicht nur den Geschmack Ihres Kaffees wählen, sondern auch die Menge, die zubereitet werden soll.

 - **Gold:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9c).
 - **Gold:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9d).
 - **Mocca:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).
 - **Mocca:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder die Philips-Organisation in Ihrem Lande.

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, indem Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst,eine Weile einwirken lassen.
 - Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und eine weichen Bürste auswaschen. Sie wird strahlen wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

- Handhabung der Isolierkanne**

Öffnen: Eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 17).

Schließen: Im Uhrzeigersinn drehen.

Deckel (zur Reinigung) abnehmen: Gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel abnehmen läßt.

- Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich, je nach Wasserhärte:

 - Bei Härtebereich 1 oder 2: zwei- oder dreimal im Jahr
 - Bei Härtebereich 3 oder 4: vier- oder fünfmal im Jahr.

Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft; außerdem müssen sie den Verbrauchern den zutreffenden Härtebereich einmal jährlich in der Abrechnung mitteilen.

Deutsch

Wichtig

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.**
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine heiße Oberfläche.**
- Verwenden Sie das Stecker aus der Steckdose,...**
 - wenn bei der Kaffeezubereitung Probleme auftreten,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.**
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel herunterziehen können!**
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn der Stecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.**
- Nehmen Sie niemals die Isolierkanne auseinander.**
- Achten Sie drauf, daß kein Wasser in die Isolierkanne eindringt:**
 - Tauchen Sie die Isolierkanne niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (Abb. 15).
 - Stellen Sie die Isolierkanne immer aufrecht hin (Abb. 16).
- Wenn der Kaffee fertig ist und Sie sofort neuen Kaffee zubereiten wollen, so lassen Sie das Gerät erst ca. 4 Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter wieder füllen.**
- Während und nach der Kaffeezubereitung wird der untere Teil des Geräts und der Isolierkanne heiß.**

- Einsetzen auf den persönlichen Geschmack (HD 7612)(Abb. 9a und 9b)**

Der Geschmack des Kaffees wird sowohl durch die Wahl der Kaffeesorte und die Dosierung des Kaffees als auch durch die Brühzeit beeinflusst. Eine kurze Brühzeit ergibt einen milder, aromatischen Geschmack. Eine längere Brühzeit führt zu einem intensiven, kräftigen Geschmack. Durch Drehen des Schalters können Sie den Kaffee-Geschmack nach Ihrem eigenen Belieben beeinflussen:

 - **Gold:** milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9a).
 - **Mocca:** intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9b).

Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrolllampe leuchtet auf (Abb. 10).

- Typen HD7613): Einstellen auf Menge und persönlichen Geschmack (Abb. 9c-f)**

Durch Drehen des Schalters können Sie nicht nur den Geschmack Ihres Kaffees wählen, sondern auch die Menge, die zubereitet werden soll.

 - **Gold:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9c).
 - **Gold:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9d).
 - **Mocca:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).
 - **Mocca:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder die Philips-Organisation in Ihrem Lande.

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, wenn Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst, zubereiten. Lassen Sie das Soda für einige Minuten einwirken. Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und einer weichen Bürste auswaschen. Sie wird dann wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

Unterbringung des Netzkabels

Überschüssiges Netzkabel läßt sich an der Rückseite des Kaffee-Automaten in das Gerät zurückschieben (Abb. 1).

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät einmal mit klarem Wasser, ohne Filter und ohne Kaffeemehl. Vgl den Abschnitt "Kaffee zubereiten".

- Füllen Sie den Wasserbehälter nie höher als bis zur Markierung für 9 große Tassen, wenn Sie das Gerät ohne Kaffeemehl im Filter betreiben.** Die Isolierkanne läuft sonst über.
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile. Vgl. den Abschnitt "Reinigen".

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.**
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Schuko-Steckdose an.**
- Stellen Sie das Gerät nie auf eine heiße Oberfläche.**
- Verwenden Sie das Stecker aus der Steckdose,...**
 - wenn bei der Kaffeezubereitung Probleme auftreten,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.**
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Achten Sie darauf, daß sie es nicht am Netzkabel herunterziehen können!**
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn der Stecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.**
- Nehmen Sie niemals die Isolierkanne auseinander.**
- Achten Sie drauf, daß kein Wasser in die Isolierkanne eindringt:**
 - Tauchen Sie die Isolierkanne niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (Abb. 15).
 - Stellen Sie die Isolierkanne immer aufrecht hin (Abb. 16).
- Wenn der Kaffee fertig ist und Sie sofort neuen Kaffee zubereiten wollen, so lassen Sie das Gerät erst ca. 4 Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter wieder füllen.**
- Während und nach der Kaffeezubereitung wird der untere Teil des Geräts und der Isolierkanne heiß.**

- Einsetzen auf den persönlichen Geschmack (HD 7612)(Abb. 9a und 9b)**

Der Geschmack des Kaffees wird sowohl durch die Wahl der Kaffeesorte und die Dosierung des Kaffees als auch durch die Brühzeit beeinflusst. Eine kurze Brühzeit ergibt einen milder, aromatischen Geschmack. Eine längere Brühzeit führt zu einem intensiven, kräftigen Geschmack. Durch Drehen des Schalters können Sie den Kaffee-Geschmack nach Ihrem eigenen Belieben beeinflussen:

 - **Gold:** milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9a).
 - **Mocca:** intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9b).

Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrolllampe leuchtet auf (Abb. 10).

- Typen HD7613): Einstellen auf Menge und persönlichen Geschmack (Abb. 9c-f)**

Durch Drehen des Schalters können Sie nicht nur den Geschmack Ihres Kaffees wählen, sondern auch die Menge, die zubereitet werden soll.

 - **Gold:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9c).
 - **Gold:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen milder, aromatischer Kaffee (Abb. 9d).
 - **Mocca:** mehr als 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).
 - **Mocca:** maximal 5 große oder 7 kleine Tassen intensiver, kräftiger Kaffee (Abb. 9e).

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, wenn Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst, zubereiten. Lassen Sie das Soda für einige Minuten einwirken. Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und einer weichen Bürste auswaschen. Sie wird dann wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

- Handhabung der Isolierkanne**

Öffnen: Eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 17).

Schließen: Im Uhrzeigersinn drehen.

Deckel (zur Reinigung) abnehmen: Gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel abnehmen läßt.

- Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich, je nach Wasserhärte:

 - Bei Härtebereich 1 oder 2: zwei- oder dreimal im Jahr
 - Bei Härtebereich 3 oder 4: vier- oder fünfmal im Jahr.

Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft; außerdem müssen sie den Verbrauchern den zutreffenden Härtebereich einmal jährlich in der Abrechnung mitteilen.

- Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich, je nach Wasserhärte:

 - Bei Härtebereich 1 oder 2: zwei- oder dreimal im Jahr
 - Bei Härtebereich 3 oder 4: vier- oder fünfmal im Jahr.

Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft; außerdem müssen sie den Verbrauchern den zutreffenden Härtebereich einmal jährlich in der Abrechnung mitteilen.

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, indem Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst,eine Weile einwirken lassen.
 - Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und eine weichen Bürste auswaschen. Sie wird strahlen wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

- Handhabung der Isolierkanne**

Öffnen: Eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 17).

Schließen: Im Uhrzeigersinn drehen.

Deckel (zur Reinigung) abnehmen: Gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel abnehmen läßt.

- Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich, je nach Wasserhärte:

 - Bei Härtebereich 1 oder 2: zwei- oder dreimal im Jahr
 - Bei Härtebereich 3 oder 4: vier- oder fünfmal im Jahr.

Ihre Wasserwerke geben Ihnen Auskunft; außerdem müssen sie den Verbrauchern den zutreffenden Härtebereich einmal jährlich in der Abrechnung mitteilen.

- Betreiben Sie das Gerät wie im Abschnitt "Kaffee zubereiten" geschildert, füllen Sie den Wasserbehälter jedoch mit Haushaltssessig oder handelsüblichem Haushaltsentkalker, ohne Filtertüte und Kaffeemehl.**
- Füllen Sie den Wasserbehälter nie höher als bis zur Markierung für 9 große Tassen, wenn Sie das Gerät ohne Kaffeemehl im Filter betreiben.** Die Isolierkanne läuft sonst über.
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit frischem, kaltem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- Spülen Sie danach gründlich die Isolierkanne, den Deckel und den Filterhalter.

- Ersatz des Netzkabels**

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder die Philips-Organisation in Ihrem Lande.

- 100% recycled paper**
- 100% papier recyclé**

- Regolazioni in base alla quantità e al gusto individuali (HD 7612)(fig. 9a-b)**

Per ottenere una buona tazza di caffè, il tipo e la quantità di caffè sono fattori fondamentali, ma non va dimenticata l'importanza del tempo di infusione. Un'infusione prolungata permette di ottenere un gusto intenso e robusto mentre una più breve sviluppa un aroma delicato e aromatico.

Utilizzando l'apposito selettore, potrete impostare l'apparecchio in base ai vostri gusti personali:

 - **Gold** - per ottenere un caffè dall'aroma delicato e aromatico (fig. 9a)
 - **Mocca** - per ottenere un caffè dall'aroma intenso e robusto (fig. 9b)

Accendete l'apparecchio: si accenderà la spia (fig. 10).

- Regolazioni in base alla quantità e al gusto individuali (modelli HD 7613) (fig. 9c-f)**

Con un semplice giro dell'interruttore potrete impostare l'apparecchio non solo in base ai vostri gusti personali (vedere sezione precedente), ma anche in base alla quantità di caffè che volete preparare.

 - **Gold** - massimo 5 tazze grandi (o 7 piccole) di caffè delicato e aromatico (fig. 9c).
 - **Gold** - oltre 5 tazze grandi (o 7 piccole) di caffè intenso e robusto (fig. 9d).
 - **Mocca** - oltre 5 tazze grandi (o 7 piccole) di caffè intenso e robusto (fig. 9e).
 - **Mocca** - massimo 5 tazze grandi (o 7 piccole) di caffè intenso e robusto (fig. 9f).

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, wenn Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst, zubereiten. Lassen Sie das Soda für einige Minuten einwirken. Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und einer weichen Bürste auswaschen. Sie wird dann wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips-Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips-Händler oder die Philips-Organisation in Ihrem Lande.

- Reinigen (Abb. 11 bis 14)**
 - Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
 - Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
 - Das Innere der Isolierkanne läßt sich mit einer weichen Bürste und heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben (Abb. 13). Spülen Sie gründlich mit klarem, kaltem Wasser nach (Abb. 14).
 - Die Isolierkanne ist für den Geschirrspüler nicht geeignet.
 - Hinweis:** Hartnäckige braune Ablagerungen in der Isolierkanne beseitigen Sie, wenn Sie einen Teelöffel Soda, in heißem Wasser aufgelöst, zubereiten. Lassen Sie das Soda für einige Minuten einwirken. Danach können Sie die Isolierkanne mit klarem Wasser und einer weichen Bürste auswaschen. Sie wird dann wie neu!
 - Die anderen abnehmbaren Teile können Sie in heißem Wasser reinigen, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Sie sind auch für den Geschirrspüler geeignet.

- Handhabung der Isolierkanne**

Öffnen: Eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 17).

Schließen: Im Uhrzeigersinn drehen.

Deckel (zur Reinigung) abnehmen: Gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel abnehmen läßt.

- Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch, d.h. bei Zubereitung von zwei vollen Kannen täglich, je nach Wasserhärte:

 - Bei Härtebereich 1 oder 2: zwei- oder dreimal im Jahr
 - Bei Härtebereich 3 oder

Nederlands

- Belangrijk**
- Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.**
- Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.**
- Neem de stekker uit het stopcontact:**
 - als er bij het koffiezetten problemen optreden;
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.**
- Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen.**
- Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.**
- Gebruik het apparaat niet, als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.**
- Haal de thermoskan niet uit elkaar.**
- Voorom dat water in de thermoskan binnendringt:**
 - **dompel de kan nooit in water of in een andere vloeistof; (fig. 15)**
 - **zet de kan altijd in de normale stand (dus rechtop) neer. (fig. 16)**
- Als u het apparaat hebt gebruikt en meteen opnieuw koffie wilt zetten, laat het dan eerst minstens vier minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir weer vullen.**
- Tijdens het koffiezetten worden het onderste gedeelte van het apparaat en de bodem van de kan heet.**

- Thermoskan**

Uw apparaat is voorzien van een thermoskan, die is uitgevoerd met een roestvrijstalen binnenflies. Bij uw leverancier kunt u een losse thermoskan kopen of deze bestellen onder typenummer

 - HD 7930 (aubergine, HD7612);
 - HD 7930 (zwart, HD7611 - HD7612/6)
 - HD 7958 (HD7612/7).
 - HD 7962 (Zinkruin, HD7613).
- Tip:** als u de kan van tevoren met heet water voorverwarmt, blijft de koffie langer heet. Let op: als u een volle kan zet, blijft de koffie langer heet dan wanneer u een kleinere hoeveelheid zet.

- Snoer opbergen**

Overtoellig snoer kunt u opbergen aan de achterzijde van de koffiezetter. (fig. 1)
- Vóór het eerste gebruik**
 - Laat het apparaat vóór het eerste gebruik één keer werken zonder koffie in het filter (zie: "Koffiezetten").
- Als u het apparaat laat werken zonder koffie in het filter, vul dan het waterreservoir niet hoger dan tot de maatstreep voor 9 grote koppen, anders zal de thermoskan overstromen.**
- Was daarna de losse onderdelen af (zie: "Schoonmaken").

- Koffiezetten** (fig. 2 - 10)
 - Gebruik voor het vullen van het waterreservoir alleen vers, koud water. (fig. 2)

Español

- Importante**
 - **Nunca enchufar el aparato a la red, comprueben si la tensión indicada en el aparato se corresponde con la existente en su hogar.**
 - **No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.**
 - **Desenchufen el aparato de la red :**
 - **Si ocurre algún problema durante la elaboración del café**
 - **Antes de limpiar el aparato.**
 - **No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.**
 - **Usen el aparato fuera del alcance de los niños.**
 - **Eviten que los niños puedan estirar del cable de red.**
 - **No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el propio aparato están deteriorados.**
 - **No desmonten la jarra térmica.**
 - **Para evitar que el agua entre en la jarra térmica :**
 - **No sumerjan nunca la jarra en agua o en cualquier otro líquido (fig. 15)**
- **Colóquela siempre en posición normal (Por ejemplo, vertical)(fig. 16).**
- **Si han elaborado café y desean hacer más inmediatamente, dejen que la Cafetera se enfríe, al menos, durante unos 4 minutos. Después de ello, pueden volver a llenar el depósito del agua.**
- **Durante la elaboración, se calentarán la parte inferior del aparato y la parte baja de la jarra térmica.**

- Jarra térmica**

Su aparato está equipado con una jarra térmica, provista de un tubo interior de acero inoxidable. Pueden comprar jarras térmicas separadas en su vendedor o pedirías con el número de tipo

 - HD 7930 (Berenjena, HD7612);
 - HD 7950 (Negra, HD7611 - HD7612/6).
 - HD 7958 (HD7612/7).
 - HD 7962 (Marrón zinc, HD7613).

- Consejos**: El precalentamiento de la jarra con agua caliente les ayudará a mantener el café caliente después de prepararlo. Tengan en cuenta que el café permanecerá caliente durante más tiempo cuando preparen una jarra llena que cuando preparen una cantidad menor.

- Almacenamiento del cable de red**

El exceso de cable de red puede ser almacenado en la parte posterior de la Cafetera (fig. 1).

- Antes del primer uso**
 - Hagan funcionar el aparato una vez sin llenar el filtro con café molido. (Véan la sección "Elaboración del café")
- Cuando hagan funcionar el aparato sin café molido en el filtro, no llenen el depósito del agua por encima de la señal para 9 tazas grandes, ya que, de otro modo, la jarra térmica se derramará.**
- A continuación, laven las partes desmontables tal como se indica en la sección "Limpieza".

De linker niveauaanduidingen gelden voor grote koppen (120 ml). De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleinere koppen (80 ml). (fig. 3).

- Vul het waterreservoir niet hoger dan de aanduiding "MAX" (10 grote/15 kleine koppen). (fig. 4)
- Gebruik papieren filterzakjes type "1x4" of "n 4".
- Vergeet niet de plakranden om te vouwen, om scheuren en inklappen te voorkomen. (fig. 5)
- *Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.*
- Voor grote koppen: 1 volle maatlepel koffie-maaisel (snelfiltermaling) per kop. Voor kleinere koppen: 1 afgestreken maatlepel per kop. (fig. 7)
- Let op: Na het vullen van het waterreservoir en filter niet vergeten het deksel te sluiten! (fig. 8)**
- **Persoonlijke smaak instellen** (HD 7612)(fig. 9a-b)

Naast de dosering en het soort koffie dat u gebruikt, is ook de zettijd van groot belang voor de uiteindelijke smaak.

Een langere zettijd geeft een stevige, robuuste smaak, terwijl een korte zettijd een zachte, aromatische koffie levert.

Met behulp van de smaakschakelaar kunt u de koffiezetter instellen op uw persoonlijke smaak:

 - **Goud** - voor zachte, aromatische koffie. (fig. 9a)
 - **Mocca** - voor robuuste, stevige koffie. (fig. 9b)
 - Schakel het apparaat aan, het lampje gaat branden. (fig. 10)

- **Persoonlijke smaak en Volume instellen** (types HD7613) (fig. 9c-f).

Met één draai aan de knop stelt u de koffiezetter niet alleen in op uw persoonlijke smaak (zie vorig gedeelte), maar tevens op de hoeveelheid koffie die u gaat zetten.

 - **Goud** - voor maximaal 5 grote (of 7 kleine) koppen zachte, aromatische koffie (fig. 9c).
 - **Goud** - voor méér dan 5 grote (of 7 kleine) koppen zachte, aromatische koffie (fig. 9d).
 - **Mocca** - voor méér dan 5 grote (of 7 kleine) koppen robuuste, stevige koffie (fig. 9e).
 - **Mocca** - voor maximaal 5 grote (of 7 kleine) koppen robuuste, stevige koffie (fig. 9f).

- **"Drip-stop"**.

De ingebouwde "drip-stop" ("druppelstopper") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt, en wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijert.

- **Automatisch uitschakelen.** (HD7612,7613)

Voor het gemak, en ook voor extra veiligheid: de koffiezetter schakelt zichzelf automatisch uit, nadat de koffie is gezet.

- **Schoonmaken:** (fig. 11 - 14)
 - Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
 - Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het

- schoonmaken met een vochtige doek.
- Was de binnenzijde van de thermoskan af met behulp van een zachte afwasborstel, heet water en wat afwasmiddel. (fig. 13)
- Spoel de thermoskan na met schoon heet water (niet schoonmaken in de afwasmachine). (fig. 14)
- Tip: Om vastzittende bruine aanslag te verwijderen, doet u eenvoudig een lepel soda met heet water in de kan. Laat dit enige tijd inwerken.**

Vervolgens kunt u de aanslag gemakkelijk met de afwasborstel wegvagen. Uw thermoskan wordt weer stralend schoon.
- De overige losse delen kunt u afwassen in heet sop. Spoel ze na met heet water en droog ze af. U kunt deze delen ook schoonmaken in de afwasmachine.

- Dop open- / dicht- / losdraaien**

Opendraaien: draai de dop een halve slag linksom. (fig. 17) U kunt zo koffie uitschenken.

Dichtdraaien: draai de dop van de thermoskan rechtsom. (fig. 18)

Als de thermoskan goed gesloten is, houdt deze de koffie lang op smaak en op temperatuur.

Losdraaien (voor schoonmaken): draai de dop linksom totdat deze geheel los is.

- Ontkalken**

Ontkalk uw koffiezetter regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag): **2 à 3 keer** per jaar ook u **zacht water** gebruikt (tot 18 "DH").

4 à 5 keer per jaar als u **hard water** gebruikt (boven 18 "DH").

Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

 - Gebruik het apparaat zoals aangegeven.
 - Vul het waterreservoir nu echter met **gewone azijn** in plaats van water, en doe **geen gemalen koffie** in het filterzakje.
 - **Als u het apparaat laat werken zonder koffie in het filter, vul dan het waterreservoir niet hoger dan tot de maatstreep voor 9 grote koppen, anders zal de thermoskan overstromen.**
 - Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
 - Was vervolgens de thermoskan, de filterhouder en de dop af.

- Snoer vervangen**

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen.

Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

- **Automatisch uitschakelen.** (HD7612,7613)

Voor het gemak, en ook voor extra veiligheid: de koffiezetter schakelt zichzelf automatisch uit, nadat de koffie is gezet.

- **Elaboración del café** (figs. 2 - 10)
 - Para llenar el depósito de agua, usen solo agua fresca fría (fig. 2).
 - Las indicaciones de nivel de la izquierda corresponden a tazas grandes (120 ml). Las indicaciones del nivel de la derecha corresponden a tazas menores (80 ml) (fig. 3).
 - No llenen el depósito del agua por encima de la indicación MAX (10 tazas grandes / 15 tazas pequeñas) (fig. 4).
 - Usen papel de filtro del tipo * 1 x 4 * o del n° 4. No olviden doblar los bordes para evitar roturas del filtro.

- Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, con lo cual no se precisan filtros de papel.
- Para tazas grandes : una cucharada de medida llena (colmada) de café molido (tipo "filtro rápido") para cada taza
- Para tazas menores : una cucharada de medida llena (rasa) para cada taza (fig. 7).
- Antes de iniciar la elaboración, coloquen siempre la tapa de la jarra y atomílenla hasta que quede fuerte (fig. 8).
- **Adaptación a su gusto personal** (HD 7612)(figs. 9a-b)

Para el sabor final de su café, el tipo de café y la dosificación son factores importantes pero también el tiempo de elaboración influye grandemente. Un largo tiempo de elaboración da un sabor intenso y fuerte mientras que un corto tiempo de elaboración da un sabor suave y aromático.

Usando el selector de sabor, pueden ajustar la Cafetera a su gusto personal.

 - **Oro** (Gold) : Para un café suave y aromático (fig. 9a).
 - **Moka** (Mokka) : Para un café intenso y fuerte (fig. 9b)
 - Pongan en marcha el aparato y la lámpara piloto se encenderá (fig. 10).

- Selección de su personal sabor y cantidad (*Tipos HD7613*) (fig. 9c-f)

Con un giro del interruptor no solo pueden ajustar la Cafetera a su gusto personal (Ver la sección anterior) sino también a la cantidad de café que desean elaborar.

 - **Oro** (Gold) : Para un máximo de 5 grandes (ó 7 pequeñas) tazas de café suave y aromático (fig. 9c).
 - **Oro** (Gold) : Para más de 5 grandes (ó 7 pequeñas) tazas de café suave y aromático (fig. 9d).
 - **Moka** (Mocca) : Para más de 5 grandes (ó 7 pequeñas) tazas de café intenso y fuerte (fig. 9e).
 - **Moka** (Mocca) : Para un máximo de 5 grandes (ó 7 pequeñas) tazas de café intenso y fuerte (fig. 9f).

- **Antigoto** ("Drip-Stop")

La automática válvula de cierre les asegura que no habrá goteo de café sobre la placa caliente al quitar la jarra del aparato un momento durante el proceso de elaboración o si la jarra es quitada después de elaborar el café.

- **Desconexión automática** (HD7612,7613)

Para su comodidad, y como seguridad adicional, la Cafetera se desconectará automáticamente después de haber elaborado el café.

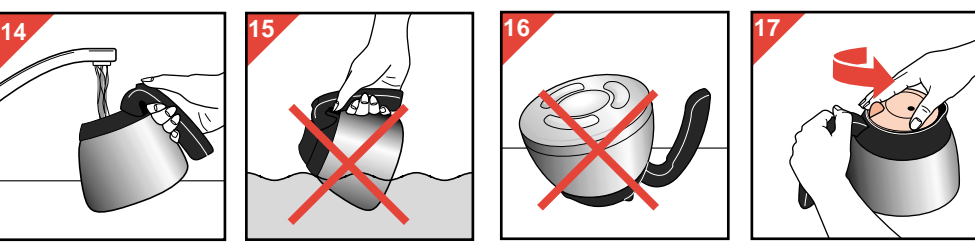
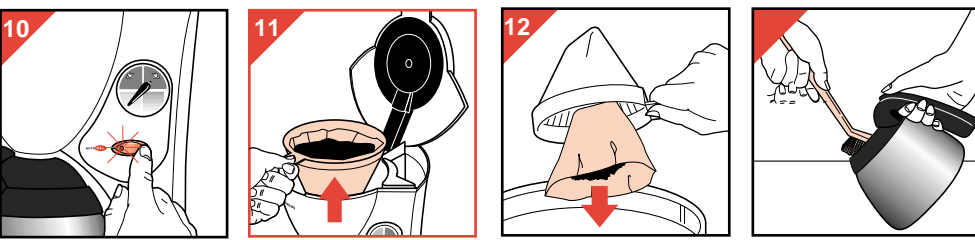
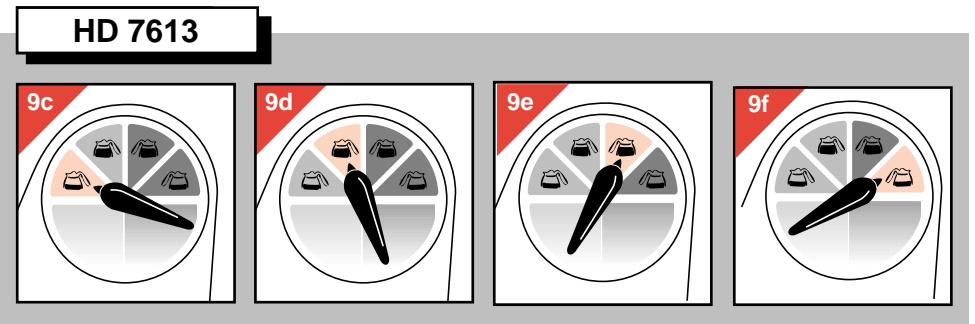
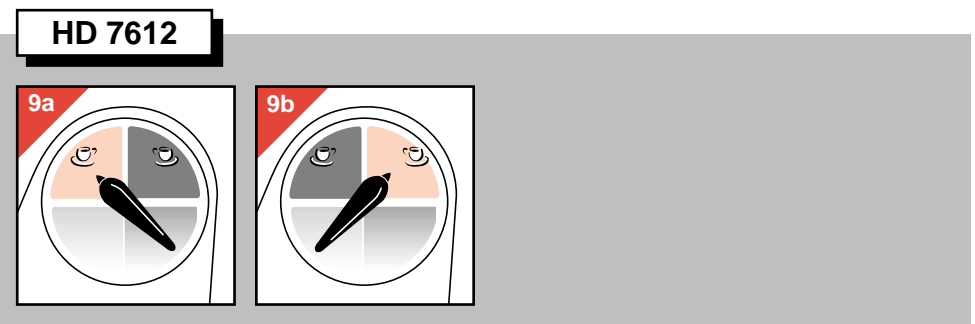
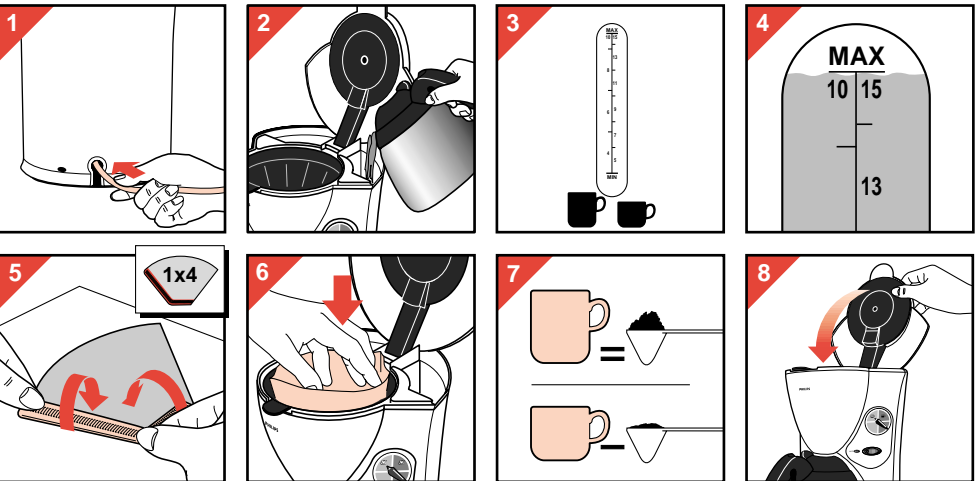
- **Desconexión automática** (HD7612,7613)

Para su comodidad, y como seguridad adicional, la Cafetera se desconectará automáticamente después de haber elaborado el café.

- **Sustitución del cable de red**

Si el cable de red de este aparato se deteriora, solo debe ser reemplazado por un cable de red del tipo original.

Para la sustitución, diríjanse a su vendedor Philips o a Organización Philips de su país.



Português

- Importante**
- **Antes de ligar a máquina, verifique se a voltagem nela indicada é a mesma da sua casa.**
- **Não coloque a máquina sobre uma superfície quente.**
- **Desligue a ficha da tomada de corrente:**
 - **se se verificar algum problema quando estiver a fazer o café;**
 - **antes de proceder à limpeza da máquina.**
- **O cabo de alimentação não deverá estar em contacto com superfícies quentes.**
- **Utilize a máquina fora do alcance das crianças.**
- **Evite a possibilidade de, acidentalmente, puxarem o cabo de alimentação.**
- **Não se sirva da máquina no caso de se verificar alguma anomalia na ficha, no cabo de alimentação ou na própria máquina.**
- **Não tente desmontar o jarro térmico.**
- **Para evitar que entre água para o interior do jarro térmico:**
 - **nunca mergulhe o jarro em água ou qualquer líquido; (fig. 15)**
 - **coloque-o sempre na vertical (fig. 16).**
- **Se tiver acabado de fazer café e pretender voltar a fazer mais logo de seguida, deixe a máquina aquecer primeiro durante uns quatro minutos. Passado esse tempo, poderá voltar a encher o reservatório com água.**
- **Durante o processo de decantação, a secção inferior da máquina e a parte de baixo do jarro térmico ficam quentes.**

- Jarro térmico**

Esta máquina possui um jarro térmico com tubo interior em aço inoxidável. Estes jarros encontram-se à venda no seu distribuidor, sob o tipo nº

 - HD7930 (bordó, HD 7612);
 - HD7950 (preto, HD7611 - HD7612/6).
 - HD7958 (HD7612/7).
 - HD 7962 (Castanho acobreado, HD7613).

- Sugestão:** Se aquecer o jarro com água quente, o café conservar-se-á quente mais tempo. O café mantém-se quente durante muito mais tempo se preparar um jarro cheio em vez de uma quantidade mais pequena.

- **Compartmento para o fio**

O fio em excesso pode ser guardado na parte de trás da máquina (fig. 1).

- **Antes da primeira utilização**
 - Ponha a máquina a trabalhar uma vez sem colocar café no filtro. (Consulte a secção "Como fazer o café").

- **Quando a máquina estiver a trabalhar sem café no filtro, não encha o reservatório com água acima da marca para 9 chávenas grandes. Caso contrário, o jarro térmico deixará por fora.**
- Em seguida, limpe as partes removíveis como se descreve na secção "Limpeza".

Ελληνικά

- **Σημαντικό**
 - Πριν συνδέσετε τη συσκευή στη τάση, βεβαιωθείτε αν η τάση που ανσφύρειται επί της συσκευής είναι ίδια με την τάση του σπιτιού σας.
 - **Μην τοποθετήσετε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια.**
- **Βγάλε το φιλτ της συσκευής από τη πρίζα του τoixού:**
 - **αν παρουσιαστεί κανένα πρόβλημα ενώ κάνετε καφέ.**
 - **Πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- **Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζεστή επιφάνεια.**
- **Μην αφήνετε τα παιδιά να αγγίζουν τη συσκευή ούτε να τραβούν το καλώδιο της.**
- **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φιλτ του καλωδίου, το καλώδιο ή η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.**
- **Δεν πρέπει να απουσαρμολογήσετε το θερμός.**
- **Για να μη μπει νερό μέσα στο θερμός:**
 - **Πριν βάζετε ποτέ το θερμός μέσα σε νερό ή άλλο υγρό (Εικ. 15).**
 - **πρέπει να το τοποθετείτε πάντα σε κανονική (όρθια) θέση (Εικ. 16)**
- **Αν έχετε κάνει καφέ και θέλετε να κάνετε και άλλο αμέσως, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πρώτα για 4 λεπτά περίπου. Μετά γεμίστε το δοχείο με νερό πάλι. Ενώ κάνετε καφέ, το χαμηλότερο μέρος της συσκευής και η κάτω πλευρά του θερμού ζεσταίνονται.**

- **Θερμός**

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με θερμός το εσωτερικό του οποίου είναι από αναξείδωτο χάλυβα. Μπορείτε να προμηθευτείτε και άλλο θερμός από τον προμηθευτή σας. Αρ. τύπου

 - HD7930 (Μελίτη, HD7612);
 - HD7950 (Μαύρη, HD7611 - HD7612/6)
 - HD7958 (HD7612/7).
 - HD 7962 (καφέ μεταλλικό, HD7613)

- **Συμβουλή:** Η προβέρνηση της κανάτας με ζεστό νερό θα βοηθήσει να διατηρηθεί ο καφές ζεστός μετά την ετοιμασία του. Παρακαλούμε σημειώστε ότι ο καφές διατηρείται για μεγαλύτερο χρόνο ζεστός, αν ετοιμάσετε μια γεμάτη κανάτα παρά αν η ποσότητα του καφέ είναι μικρότερη.

- **Φύλαξη καλωδίου**

Μπορείτε να αποθηκεύσετε το καλώδιο που περιέχεις βάζοντάς το στο πλάι μέρος της συσκευής (Εικ. 1).

- **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**
 - Λειτουργήστε την μια φορά χωρίς να γεμίσετε το φίλτρο με αλεσμένο καφέ (βλέπε «Παρασκευή Καφέ»)
 - Αν λειτουργήσετε τη συσκευή χωρίς να βάλλετε αλεσμένο καφέ στο φίλτρο, μη γεμίσετε το δοχείο με νερό περισσότερο από το σημάδι για 9

- **Como fazer o café** (fig. 2 - 10)
 - Encha o reservatório apenas com água fria natural (fig. 2).
 - Os indicadores de nível da esquerda correspondem às chávenas maiores (120 ml). Os indicadores de nível da direita correspondem às chávenas mais pequenas (80 ml) (fig. 3).
 - Não encha o reservatório da água acima da indicação "MAX" (10 chávenas grandes / 15 chávenas pequenas) (fig. 4).
 - Utilize filtros de papel do tipo "1x4" ou "nr. 4". Não se esqueça de dobrar as pontas para evitar que o filtro se rasgue.
 - Alguns modelos são fornecidos com um filtro permanente. Nesse caso, não é necessário nenhum filtro de papel.
 - Para chávenas maiores: recomendamos uma medida bem cheia com café moído (moagem normal) por cada chávena.
 - Para chávenas mais pequenas: aconselhamos uma medida rasa de café por cada chávena (fig. 7).
- **Para evitar que entre água para o interior do jarro térmico:**
 - **nunca mergulhe a máquina em água ou qualquer líquido; (fig. 15)**
 - **coloque-a sempre na vertical (fig. 16).**
- **Se tiver acabado de fazer café e pretender voltar a fazer mais logo de seguida, deixe a máquina aquecer primeiro durante uns quatro minutos. Passado esse tempo, poderá voltar a encher o reservatório com água.**
- **Durante o processo de decantação, a secção inferior da máquina e a parte de baixo do jarro térmico ficam quentes.**

- **Preparação à medida do gosto pessoal** (HD 7612)(fig. 9a-b).

Para obter os melhores resultados, a qualidade do café e a sua dosagem são fatores de grande importância. Mas, o tempo de decantação também conta muito.

Se o tempo de decantação for mais prolongado, o café ficará com um sabor intenso e forte, enquanto que uma decantação mais breve confiere um sabor mais suave e aromático.

Se utilizar o selector de sabor, poderá ajustar o café ao seu gosto pessoal:

 - **Gold** - para um café suave e aromático (fig. 9a).
 - **Mocca** - para um café de sabor intenso e forte (fig.9b).
 - Ligue a máquina. A lâmpada piloto acende-se (fig.10).
- **Sabor e quantidade a seu gosto (modelos HD7613) (fig. 9c-f).**

Metá één draai aan de knop, poderá adequar o café ao seu gosto pessoal (ver secção anterior) e, também, seleccionar a quantidade de café a preparar.

 - **Gold** - para un máximo de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café suave e aromático (fig. 9c).
 - **Gold** - para mais de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café suave e aromático (fig. 9d).
 - **Mocca** - para mais de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café intenso e forte (fig. 9e).
 - **Mocca** - para um máximo de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café intenso e forte (fig. 9f).

- **Sistema "anti-pingos"**

A válvula de paragem automática garante que não haverá derrame de café sobre a placa quente se o jarro for retirado por momentos durante o processo de infusão ou se o jarro for retirado depois do café estar pronto.

- **Desligar automático** (HD 7612, 7613)

Para sua comodidade e também por motivos de

- **Ελληνικά**
 - **Σημαντικό**
 - Πριν συνδέσετε τη συσκευή στη τάση, βεβαιωθείτε αν η τάση που ανσφύρειται επί της συσκευής είναι ίδια με την τάση του σπιτιού σας.
 - **Μην τοποθετήσετε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια.**
 - **Βγάλε το φιλτ της συσκευής από τη πρίζα του τoixού:**
 - **αν παρουσιαστεί κανένα πρόβλημα ενώ κάνετε καφέ.**
 - **Πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
 - **Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζεστή επιφάνεια.**
 - **Μην αφήνετε τα παιδιά να αγγίζουν τη συσκευή ούτε να τραβούν το καλώδιο της.**
 - **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φιλτ του καλωδίου, το καλώδιο ή η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.**
 - **Δεν πρέπει να απουσαρμολογήσετε το θερμός.**
 - **Για να μη μπει νερό μέσα στο θερμός:**
 - **Πριν βάζετε ποτέ το θερμός μέσα σε νερό ή άλλο υγρό (Εικ. 15).**
 - **πρέπει να το τοποθετείτε πάντα σε κανονική (όρθια) θέση (Εικ. 16)**
 - **Αν έχετε κάνει καφέ και θέλετε να κάνετε και άλλο αμέσως, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πρώτα για 4 λεπτά περίπου. Μετά γεμίστε το δοχείο με νερό πάλι. Ενώ κάνετε καφέ, το χαμηλότερο μέρος της συσκευής και η κάτω πλευρά του θερμού ζεσταίνονται.**

- **Como fazer o café** (fig. 2 - 10)
 - Encha o reservatório apenas com água fria natural (fig. 2).
 - Os indicadores de nível da esquerda correspondem às chávenas maiores (120 ml). Os indicadores de nível da direita correspondem às chávenas mais pequenas (80 ml) (fig. 3).
 - Não encha o reservatório da água acima da indicação "MAX" (10 chávenas grandes / 15 chávenas pequenas) (fig. 4).
 - Utilize filtros de papel do tipo "1x4" ou "nr. 4". Não se esqueça de dobrar as pontas para evitar que o filtro se rasgue.
 - Alguns modelos são fornecidos com um filtro permanente. Nesse caso, não é necessário nenhum filtro de papel.
 - Para chávenas maiores: recomendamos uma medida bem cheia com café moído (moagem normal) por cada chávena.
 - Para chávenas mais pequenas: aconselhamos uma medida rasa de café por cada chávena (fig. 7).
- **Para evitar que entre água para o interior do jarro térmico:**
 - **nunca mergulhe a máquina em água ou qualquer líquido; (fig. 15)**
 - **coloque-a sempre na vertical (fig. 16).**
- **Se tiver acabado de fazer café e pretender voltar a fazer mais logo de seguida, deixe a máquina aquecer primeiro durante uns quatro minutos. Passado esse tempo, poderá voltar a encher o reservatório com água.**
- **Durante o processo de decantação, a secção inferior da máquina e a parte de baixo do jarro térmico ficam quentes.**

- **Preparação à medida do gosto pessoal** (HD 7612)(fig. 9a-b).

Para obter os melhores resultados, a qualidade do café e a sua dosagem são fatores de grande importância. Mas, o tempo de decantação também conta muito.

Se o tempo de decantação for mais prolongado, o café ficará com um sabor intenso e forte, enquanto que uma decantação mais breve confiere um sabor mais suave e aromático.

Se utilizar o selector de sabor, poderá ajustar o café ao seu gosto pessoal:

 - **Gold** - para um café suave e aromático (fig. 9a).
 - **Mocca** - para um café de sabor intenso e forte (fig.9b).
 - Ligue a máquina. A lâmpada piloto acende-se (fig.10).
- **Sabor e quantidade a seu gosto (modelos HD7613) (fig. 9c-f).**

Metá één draai aan de knop, poderá adequar o café ao seu gosto pessoal (ver secção anterior) e, também, seleccionar a quantidade de café a preparar.

 - **Gold** - para un máximo de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café suave e aromático (fig. 9c).
 - **Gold** - para mais de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café suave e aromático (fig. 9d).
 - **Mocca** - para mais de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café intenso e forte (fig. 9e).
 - **Mocca** - para um máximo de 5 chávenas grandes (ou 7 pequenas) de café intenso e forte (fig. 9f).

- **Sistema "anti-pingos"**

A válvula de paragem automática garante que não haverá derrame de café sobre a placa quente se o jarro for retirado por momentos durante o processo de infusão ou se o jarro for retirado depois do café estar pronto.

- **Desligar automático** (HD 7612, 7613)

Para sua comodidade e também por motivos de

- **Ελληνικά**
 - **Σημαντικό**
 - Πριν συνδέσετε τη συσκευή στη τάση, βεβαιωθείτε αν η τάση που ανσφύρειται επί της συσκευής είναι ίδια με την τάση του σπιτιού σας.
 - **Μην τοποθετήσετε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια.**
 - **Βγάλε το φιλτ της συσκευής από τη πρίζα του τoixού:**
 - **αν παρουσιαστεί κανένα πρόβλημα ενώ κάνετε καφέ.**
 - **Πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
 - **Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζεστή επιφάνεια.**
 - **Μην αφήνετε τα παιδιά να αγγίζουν τη συσκευή ούτε να τραβούν το καλώδιο της.**
 - **Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φιλτ του καλωδίου, το καλώδιο ή η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.**
 - **Δεν πρέπει να απουσαρμολογήσετε το θερμός.**
 - **Για να μη μπει νερό μέσα στο θερμός:**
 - **Πριν βάζετε ποτέ το θερμός μέσα σε νερό ή άλλο υγρό (Εικ. 15).**
 - **πρέπει να το τοποθετείτε πάντα σε κανονική (όρθια) θέση (Εικ. 16)**
 - **Αν έχετε κάνει καφέ και θέλετε να κάνετε και άλλο αμέσως, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πρώτα για 4 λεπτά περίπου. Μετά γεμίστε το δοχείο με νερό πάλι. Ενώ κάνετε καφέ, το χαμηλότερο μέρος της συσκευής και η κάτω πλευρά του θερμού ζεσταίνονται.**

- **Como fazer o café** (fig. 2 - 10)
 - Encha o reservatório apenas com água fria natural (fig. 2).
 - Os indicadores de nível da esquerda correspondem às chávenas maiores (120 ml). Os indicadores de nível da direita correspondem às chávenas mais pequenas (80 ml) (fig. 3).
 - Não encha o reservatório da água acima da indicação "MAX" (10 chávenas grandes / 15 chávenas pequenas) (fig. 4).
 - Utilize filtros de papel do tipo "1x4" ou "nr. 4". Não se esqueça de dobrar as pontas para evitar que o filtro se rasgue.